

# COMMENT SE LA PÊTER AUX THERMES

In balnea eamus!

## 10 L'outrecuidance n'a pas de prix

Dans son roman intitulé *Satyricon*, l'auteur latin Pétrone met en scène un riche parvenu, Trimalcion, qui enchaîne les situations les plus ridicules. Les deux héros, Encolpe (le narrateur) et Asylte, sont arrivés dans la palestra de thermes de Rome et assistent à un étrange spectacle dans lequel Trimalcion joue le premier rôle – et ce n'est pas peu dire !

Subito videmus **senem calvum**, tunica vestitum russea, inter pueros capillatos ludentem pila. Nec tam pueri nos, quamquam erat operae pretium, ad spectaculum duxerant, quam ipse **pater** familiae, qui soleatus pila prasina exercebatur. Nec amplius eam repetebat quae terram contigerat, sed **follem plenum** habebat servus sufficiebatque **ludentibus**. Notavimus etiam res novas : nam duo **spadones** in **diversa parte** circuli stabant, quorum alter matellam tenebat argenteam, alter numerabat pilas, non quidem eas quae inter manus lusu expellente vibrabant, sed eas quae in terram decidebant. [...] **Trimalchio** digitos concrepuit, ad quod signum matellam **spado** **ludenti** subiecit. Exonerata ille vesica aquam poposcit ad manus, digitosque paululum adspersos in capite pueri tersit.

Longum erat singula excipere. Itaque intravimus balneum, et sudore calfacti momento **temporis** ad frigidam eximus.

Pétrone, *Satyricon*, XXVII-XXVIII

Nous remarquons **un vieillard chauve**, vêtu d'une tunique rousse, qui jouait à la balle au milieu d'esclaves à la longue chevelure, qui sont réservés aux plaisirs du maître. Et ce qui nous captivait dans ce spectacle, ce n'était pas tant ces jeunes gens, bien qu'ils en valussent la peine : c'était ce **bourgeois** lui-même qui, en pantoufles, jouait avec des balles vertes. Il ne se resservait pas de celles qui avaient touché terre, mais un esclave avait **une corbeille pleine** et en fournissait de nouvelles **aux joueurs**. Nous avons également remarqué des détails assez nouveaux : deux **eunuques** se tenaient en **deux endroits** d'un cercle [zone de jeu] ; l'un portait un pot de chambre en argent et l'autre comptait les balles – non point celles qui étaient en mains et que les joueurs se renvoyaient, mais celles qui tombaient à terre. [...] **Trimalcion** fit claquer ses doigts ; à cet appel, **l'eunuque** présente **au joueur** le vase [⇒ *Trimalcion n'arrête pas de jouer*] ; le bourgeois y décharge sa vessie, demande de l'eau pour ses mains, y trempe le bout des doigts et les essuie négligemment aux cheveux d'un esclave.

Il nous aurait fallu trop de temps pour tout noter : nous entrons donc aux thermes et après un court laps **de temps**, bien en sueur, nous passons aux bains froids.

### ILLUD SCRIPTUM LEGE.

1. a) Comment qualifierais-tu le comportement de Trimalcion ?

b) Qu'ont l'air d'en penser les deux spectateurs que sont le narrateur et son ami ?

2. Complète le tableau ci-dessous, qui te permet d'analyser les mots et GN encadrés du texte latin et de comparer les déclinaisons que tu connais à la troisième. (La première colonne indique le genre des mots.)

	fonction	cas et nombre	déclinaison
M	<i>senem calvum</i>	→ .....	→ <i>senem</i> : <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup> → <i>calvum</i> : <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>pater</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>follem plenum</i>	→ .....	→ <i>follem</i> : <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup> → <i>plenum</i> : <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>ludentibus</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>spadones</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
F	<i>diversa parte</i>	→ .....	→ <i>diversa</i> : <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup> → <i>parte</i> : <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>Trimalchio</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>spado</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
M	<i>ludenti</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>
N	<i>temporis</i>	→ .....	→ <input type="radio"/> 1 <sup>ère</sup> <input type="radio"/> 2 <sup>e</sup> <input type="radio"/> 3 <sup>e</sup>



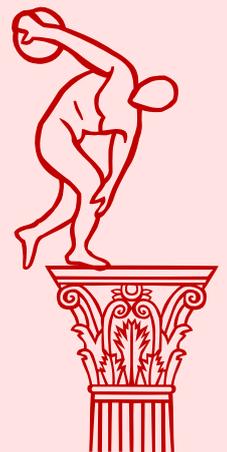
3. Quelle est la particularité des nominatifs de la troisième déclinaison ? (Observe les trois mots à ce cas, et compare les deux formes du seul mot présent deux fois.)

## 2° Leçon : la troisième déclinaison

4. Complétons le tableau suivant à partir de tes réponses (toutes les cases ne seront pas remplies) :

		3 <sup>e</sup> déclinaison	
		fém., masc. : <i>homo, inis, m.</i>	neutre : <i>tempus, oris, n.</i>
singulier	nominatif		
	vocatif		
	accusatif		
	génitif		
	datif		
	ablatif		
pluriel	nominatif		
	vocatif		
	accusatif		
	génitif		
	datif		
	ablatif		

Pas de mauvaise surprise avec le **neutre** : il obéit aux mêmes règles pour toutes les déclinaisons !



► Rappel : c'est le \_\_\_\_\_ qui indique la déclinaison à laquelle un nom appartient.

**EXERCITATIO I** → Précise à quelle déclinaison chacun des noms suivants appartient (1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, autre) :

*potestas, atis*, f. (puissance) \_\_\_\_\_  
*puer, i*, m. (enfant) \_\_\_\_\_  
*corpus, oris*, n. (corps) \_\_\_\_\_  
*manus, us*, f. (main) \_\_\_\_\_

*patricius, ii*, m. (patricien) \_\_\_\_\_  
*civis, is*, m. (citoyen) \_\_\_\_\_  
*pugna, ae*, f. (combat) \_\_\_\_\_  
*moenia, ium*, n. pl. (remparts) \_\_\_\_\_

► Pour décliner un mot de la troisième déclinaison, il faut repérer son **radical**, qui souvent n'est pas le même aux \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ qu'à tous les autres cas ; on l'obtient **en enlevant la terminaison du** \_\_\_\_\_.



**EXERCITATIO II** → Donne le radical sur lequel se déclinent les six mots suivants à partir de l'accusatif.*potestas, atis, f.*

(puissance)

*error, is, m.*

(erreur)

*rex, regis, m.*

(roi)

*caput, itis, n.*

(tête)

*pulchritudo, inis, f.*

(beauté)

*civis, is, m.*

(citoyen)

**EXERCITATIO III** → À l'oral (chacun son tour !) : déclinez entièrement les mots de l'exercice 2.**EXERCITATIO IV** → Pour les noms suivants, indique d'une croix les cas, les nombres et les déclinaisons possibles (uniquement lorsque tu observes la terminaison).

	déclinaison(s)			cas au singulier						cas au pluriel					
	1 <sup>ère</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	nom.	voc.	acc.	gén.	dat.	abl.	nom.	voc.	acc.	gén.	dat.	abl.
<i>hostium</i> (l'ennemi)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
<i>tempus</i> (le temps)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
<i>sermonibus</i> (la conversation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
<i>regem</i> (le roi)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
<i>nomina</i> (le nom)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
<i>pulchritudine</i> (la beauté)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
<i>mores</i> (l'usage, la coutume)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												

**EXERCITATIO V** → Traduis les noms suivants aux cas impliqués par les formulations françaises.

grâce au frère

*(frater, tris, m.)*

[le conseil] du père

*(pater, tris, m.)*

[il parle] aux vieillards

*(senex, is, m.)*

sur mer

*(mare, is, n.)*

[elle le donne] à sa mère

*(mater, tris, m.)*

[ils contactent] les jeunes

gens *(juvenis, is, m.)*

des chiens [arrivent]

*(canis, is, m.)*

mes parents [, venez !]

*(parens, tis, m./f.)*

Mosaïque de la villa romaine du Casale (Sicile). ↓



— TOUT LE VOCABULAIRE DE L'EXERCICE 5 EST À RETENIR. —